

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chDoubs)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : -

## chDoubs098

Édition critique
------------------

**1257, 16 juin.**

*Type de document:* Charte: promesse.

*Objet:* Promesse de Thibaut [V], roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie, de respecter l'accord survenu entre Pierre dit Chambellan, son chambellan, d'une part, et Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme, d'autre part [cf. acte n° 91].

*Auteur:* Thibaut [V], roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie.

*Sceau:* Thibaut [V], roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie.

*Bénéficiaire:* Pierre dit Chambellan, son chambellan; Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

*Support:* Parchemin scellé sur lacs de soie rouge du sceau rond, de cire rouge. Contre-sceau (J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, p. 96, n. 3).

*Lieu de conservation:* AD Doubs, B 358.

*Édition antérieure:* J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, n° XCIX, p. 96; M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n° 92.

*Verso:* Facta est copia (début XIV<sup>e</sup> s.). De l'aquest du four de Jussey (XIV<sup>e</sup> s.).

## Transcription de la charte

**1** Nous, Thiebauz, par la grace de Deu rois de Navarre, de  
Champaigne e de Brie cuens palazins, **2** faisons savoir à touz *que*  
**3** Pierres diz Chambellains, nostres chambellains, filz ça an arriers  
Huom, prevost de Juissi, an nostre **3** presance por ce establiz, **4**  
requenut par devant nous *que*, des *quereles* qu'il avoit eues anvers  
Uguom, conte de Borgoienne **4** palazin, *et* anvers Aaliz, sa fame,  
contesse de Borgoienne palazine, **5** si com de son heritaige e de ses  
possessions de Juissi **5** e dou finaige e de ce qu'il li avoient donné à  
Seint Booin, si *com* il dit, e de ce qu'il avoit à Venisi de par l'eglise **6**  
de Faverni *et* des issues de ces choses e des deniers qu'il disoit qu'il  
avoient pris dou suen à Chier Leu, **6** il a fait pais **7** à aus, e par la  
pais les a quittez de toutes ces choses devant dites, fors *que* dou four  
de Juissi qu'il tient, si *com* il dit, de la **8** dame de Vergi; **7** e ice a i  
quitté de sa propre volanté, sanz force faire, des issues douquel four  
il a promis par devant **9** nous qu'il ne leur an demandera riens ne à  
leur hers de ci an avant de chose ne d'arrieraige qui an puisse estre  
issuz **10** *et que* il comtre ces choses ne vanra par lui ne par autrui de  
ci an avant. **8** *Et* nous prometons *que* por occoisom **11** de ces choses  
nous ne nostre hoir ne demanderons de ci an avant rien audiz comte  
ne à la contesse ne à leur **12** hers. **9** An tesmoien des*queus* choses,  
nous avons seelees ces *presantes* letres à la requeste doudit  
Chambellain. **10** Ce fu **13** fait an l'an nostre Seignor mil deus cenz e  
cinquante sept, le samedi après la Saint Barnabé.